

## المستدرک

از: ڈاکٹر یگٹر سیرت چیئر، اسلامیہ یونیورسٹی، بہاولپور

ڈاکٹر عبدالرؤف ظفر

تعریف:

مستدرک کی جمع مستدرکات ہے۔ مستدرک حدیث کی اس کتاب کو کہتے ہیں۔ ”جس میں وہ احادیث جمع ہوں جو کسی مصنف کی شرائط کے مطابق ہوں مگر اس کی کتاب میں موجود نہ ہوں“ (۱)

محدثین کے نزدیک مستدرک کا مطلب یہ ہے کہ ان احادیث کو یک جا کر دیا جائے جو حدیث کی کسی کتاب کی شرائط کے مطابق ہوں مگر مصنف نے ان کو اپنی کتاب میں شامل نہ کیا ہو۔

جس طرح شیخین نے تمام احادیث صحیحہ کو اپنی کتب میں جمع کرنے کا دعویٰ نہیں کیا۔ اس لیے ایسی احادیث موجود ہیں جو بخاری و مسلم یا ان میں سے کسی ایک کی شرائط کے مطابق ہوں۔ مگر ان کو دونوں کتابوں میں شامل نہیں کیا گیا۔ یہی وجہ ہے کہ علماء نے بخاری و مسلم پر مستدرکات لکھنے کا اہتمام کیا ہے۔

کتب مستدرکات:

۱- مستدرک علی الصحیحین: ابو عبد اللہ محمد بن عبد اللہ بن محمد بن حمدویہ بن حاکم نیشاپوری (ت ۴۰۵ھ) حافظ ذہبی (ت ۴۸۷ھ) نے مستدرک حاکم کا خلاصہ لکھا

ہے

۲- مستدرک علی الصحیحین: حافظ ابو ذر عبد بن احمد بن محمد بن عبد اللہ ہروی (ت

۴۳۳ھ) (۲)

## تعارف مؤلفین مستدرک

### امام حاکم نیساپوریؒ

امام حاکم کی کنیت ابو عبد اللہ اور نام محمد بن عبد اللہ بن محمد بن حمد یہ بن نعیم ہے (۳)۔ ابن البیع اور حاکم نیساپوری کے نام سے مشہور ہیں (۴)۔ نیشاپور (۵) کے رہنے والے بڑے حافظ حدیث اور بہت سی کتابوں کے مصنف ہیں (۶)۔

بردوسوموار ۱۳ ربیع الاول ۳۲۱ھ کو نیشاپور میں پیدا ہوئے (۷) لیکن منجی اور طہانی کی نسبتوں سے ان کا عربی قبائل سے خاندانی تعلق ظاہر ہوتا ہے۔

والد اور ماموں کی زیر نگرانی بچپن میں ہی پڑھنا شروع کر دیا (۸)۔ بیس سال کی عمر میں عراق کا سفر اختیار کیا اور فریضہ حج ادا کیا۔ حج کرنے کے بعد خراسان اور ماوراء النہر کے علاقہ کے مختلف شہروں میں تقریباً دو ہزار سے زیادہ شیوخ سے کسب فیض کیا (۹)۔

لیکن حافظ خلیل بن عبد اللہ کے مطابق امام حاکمؒ نے دو سفر کئے، ایک تحصیل علم کے لیے عراق کی طرف اور دوسرا حج کیلئے مکہ معظمہ کی طرف (۱۰)۔ اس کی تائید ابن خلکان نے بھی کی ہے۔ لکھتے ہیں: ”وله الى الحجاز والعراق رحلتان، وكانت الرحلة الثانية سنة ستين وثلاث مائة“ (۱۱)۔ (امام حاکم نے عراق اور حجاز کی طرف دو سفر کیے۔ دوسرا سفر ۳۶۰ھ میں کیا تھا)۔

آپ کی تصانیف ۵۰۰ اجزاء پر مشتمل ہیں (۱۲)۔ ابن خلکان کے مطابق یہ تعداد ۱۵۰۰ اجزاء تک ہے (۱۳)۔ ان میں سے چند مندرجہ ذیل ہیں:

- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| ۱۔ المدخل الى الصحيحين | ۲۔ العلل              |
| ۳۔ الامالی             | ۴۔ فوائد الشيوخ       |
| ۵۔ امالی العشيات       | ۶۔ تراجم الشيوخ       |
| ۷۔ تاریخ نیساپور       | ۸۔ فضائل امام الشافعی |

- ۹۔ مستدرک علی الصحیحین ۱۰۔ ما تفرّد به کل من الامامین  
۱۱۔ معرفۃ علوم الحدیث (۱۴)۔

امام ابو عبد اللہؓ کا قول ہے کہ میں نے زم زم کا پانی پی کر خدا سے حسن تصنیف کی دعا کی تھی (۱۵)۔

بعض علما نے امام حاکمؒ پر اعتراض بھی کئے ہیں عام طور پر وہ درست نہیں ہیں۔ ابن طاہر کہتے ہیں کہ میں نے ابو اسماعیل انصاریؒ سے حاکمؒ کے متعلق پوچھا تو کہنے لگا ”حدیث میں ثقہ اور قابل اعتماد ہیں لیکن رافضی ہیں“۔ ابن طاہر کہتے ہیں ”باطن میں متعصب شیعہ ہیں اور ظاہر میں شیخین کی فضیلت اور ان کی خلافت کے برحق ہونے میں اہل سنت کے ہمنوا ہیں۔ حضرت معاویہ اور ان کے اخلاف سے سخت منحرف ہیں۔ اس کا برملا اظہار کرتے تھے اور اس سلسلہ میں معذرت کی ضرورت نہیں سمجھتے تھے“ (۱۶)۔  
امام ذہبیؒ ان کے موقف کی تردید کرتے ہیں اور لکھتے ہیں:

”میں کہتا ہوں حضرت علیؑ کے مخالفین سے ان کا انحراف صحیح اور درست ہے۔ شیخین کی ہر حالت میں تعظیم و تکریم کرتے تھے مائل بہ تشیع ضرور ہیں مگر رافضی ہرگز نہیں ہیں“ (۱۷)۔  
امام حاکم صفر ۴۰۵ھ میں وفات پا گئے۔ قاضی ابو بکر حیرتی نے نماز جنازہ پڑھائی (۱۸)۔

### المستدرک علی الصحیحین

امام حاکم نے ”المستدرک علی الصحیحین“ کے شروع میں اس کی جمع و تالیف کا سبب، غرض و غایت اور ان حالات کا ذکر کیا ہے جو اس کی ترتیب و تالیف کے باعث ہوئے تھے۔ آپ لکھتے ہیں:  
”ائمہ حدیث میں امام محمد بن اسماعیل البخاری اور امام مسلم بن حجاج القشیری نے صحیح حدیثوں کے دونہا بیت عمدہ اور بیش قیمت مجموعے مرتب کئے ہیں۔ ان دونوں کتابوں کی پوری دنیا میں شہرت ہے لیکن دونوں بزرگوں میں سے کسی نے بھی یہ دعویٰ نہیں کیا کہ ان کی جمع کردہ روایات کے علاوہ اور کوئی بھی

روایت صحیح نہیں ہے۔ مگر ہمارے عہد کے بعض مبتدعین اور اہل اہواء جو محدثین پر سب و شتم کرنے میں بہت جری واقع ہوئے ہیں یہ کہتے ہیں کہ صحیح روایات کی تعداد دس ہزار سے زیادہ نہیں ہے۔ یہ مجموعہ اسانید جو ایک ہزار یا اس سے کچھ کم و بیش اجزاء پر مشتمل ہے سب کے سب سقیم اور غیر صحیح ہیں۔ اس صورت حال کے پیش نظر اس شہر کے کچھ اعیان و مشاہیر اہل علم نے مجھ سے یہ خواہش ظاہر کی کہ میں ایک ایسی کتاب مدون کروں جو ان حدیثوں پر مشتمل ہو جن کی اسانید اسی طرح کی ہوں جس طرح کی اسانید کو محمد بن اسماعیل (بخاری) اور مسلم بن الحجاج نے صحیح اور قابل استدلال قرار دیا ہو۔ اس لیے کہ جو حدیث علت قادحہ سے خالی ہو اس کو صحیح سے خارج کرنے کے کوئی معنی نہیں، (۱۹)۔

### مستدرک کی اہمیت:

مستدرک کا شمار حدیث کے مشہور اور اہم مصادر میں ہوتا ہے اور بعض حیثیتوں سے اس کو بڑی اہمیت حاصل ہے۔ شاہ عبدالعزیز محدث دہلویؒ نے کتب حدیث کے تیسرے طبقہ میں اس کو شمار کیا ہے۔ اس طبقہ میں سنن داری، سنن دارقطنی، مسند ابی داؤد طیالسیؒ اور مصنف ابن ابی شیبہؒ جیسی اہم اور بلند پایہ کتابیں ہیں۔ بعض محدثین نے اس کا رتبہ صحیح ابن حبانؒ کے قریب قریب بتایا ہے اور اس کا نام صحیح ابن خزیمہ اور صحیح ابن حبان کے ساتھ لیا ہے۔ حافظ ابن الصلاحؒ اور امام نوویؒ نے صحاح کے بعد حدیث کے جن مصادر کو زیادہ اہم، قابل اعتماد اور مفید قرار دیا ہے۔ ان میں سنن دارقطنی کے بعد مستدرک امام حاکم کا نام لیا ہے۔

### مستدرک حاکم کی روایات کی نوعیت:

امام حاکمؒ کی تصریحات سے معلوم ہوتا ہے کہ مستدرک میں مندرجہ ذیل نوعیت کی روایات آئی ہیں:

- ۱۔ وہ روایات جو شیخین کے معیار و شرائط کے مطابق ہیں لیکن انہوں نے اپنی کتابوں میں انہیں درج نہیں کیا۔

۲۔ وہ روایات جو شیخین میں سے کسی ایک کی شرائط کے مطابق تھیں لیکن درج ہونے سے رہ گئیں۔

۳۔ وہ روایات جو شیخین میں سے کسی ایک کی شرائط کے مطابق نہیں تھیں لیکن امام حاکم کی تحقیق کے مطابق ان میں علت اور سقم نہیں تھا (۲۰)۔

۴۔ امام حاکم کے بیان کے مطابق بعض ایسی روایات بھی مستدرک میں آئی ہیں جن پر کلام کیا گیا ہے اور وہ آپ کے معیار اور شرائط کے مطابق بھی نہیں ہیں لیکن آپ نے ان کو شواہد و متابعات کی حیثیت سے نقل کیا ہے۔ جیسا کہ رسول اللہ کی وفات پر خضر علیہ السلام کی تعزیت کی حدیث نقل کرنے کے بعد لکھتے ہیں: ”هذا شاهد لما تقدم وان كان عباد بن عبد الصمد ليس من شروط هذا الكتاب“ (۲۱)۔

(یہ حدیث ما قبل حدیث کی شاہد ہے اگرچہ عباد بن عبد الصمد اس کتاب کے شرط پر نہیں ہیں)۔ امام حاکم نے مستدرک میں کہیں کہیں ایک مقدمہ کا حوالہ دیا ہے۔ جس میں آپ نے ان اصول و مبادی اور خصوصیات و شرائط کا مفصل ذکر کیا تھا جن کو مستدرک کی تالیف و ترتیب میں مد نظر رکھا تھا لیکن یہ مقدمہ مستدرک کے مطبوعہ نسخے میں شامل نہیں ہے۔ یا تو وہ محفوظ نہیں رہا یا حاکم اسے پوری طرح مرتب نہیں کر سکے۔ اگر یہ مقدمہ موجود ہوتا تو اس سے مستدرک کے اصول و شرائط اور اس کی روایات کی نوعیت اور خصوصیات معلوم کرنے میں بڑی آسانی ہوتی تاہم جہاں آپ نے اس کے حوالے دیئے ہیں ان سے بھی مستدرک کی روایات کی نوعیت و خصوصیت کا کچھ اندازہ ہوتا ہے۔ اس لئے ذیل میں مستدرک کی روایات کی بعض نوعیتیں ان حوالوں کی مدد سے قلمبند کی جاتی ہیں:

۱۔ معروف تابعی کی روایت کو مستدرک میں لیا جائے گا اور اس کو صحیح کا درجہ دیا جائے گا۔ خواہ اس نے ایک ہی صحابی سے روایت کی ہو۔

۲۔ ثقہ رواۃ کے تفرّد اور اضافات کی تخریج بھی کی جائے گی بشرطیکہ وہ مؤلف کی تحقیق کے مطابق علت سے خالی ہوں۔

۳۔ حلال و حرام کے متعلق روایات میں زیادہ احتیاط برتی جائے گی۔ فضائل اعمال کے سلسلہ کی حدیثوں میں زیادہ سختی سے کام نہ لیا جائے گا (۲۲)۔

### مستدرک کی خصوصیات:

۱۔ امام حاکم نے اس کی ترتیب، ابواب کی تہویب اور روایات کے نقل و انتخاب میں حسن و موزونیت کے علاوہ بعض مقامات میں جدت و اختراع سے کام لیا ہے۔ اس سے آپ کی محنت اور جانفشانی کا اندازہ بھی ہوتا ہے۔ اس ضمن میں آپ لکھتے ہیں: ”جہاں تک تلاش و اجتہاد میں میری رسائی ہے میں نے خلفائے اربعہ کے فضائل سے متعلق وہ تمام حدیثیں جمع کر دی ہیں جو صحیح اسناد سے مروی ہیں اور جن کو شیخین نے ترک کر دیا ہے۔ پھر میں نے اس کتاب کے نظم و ترتیب کے لحاظ سے یہ مناسب سمجھا کہ ان بزرگوں کے مناقب کے بعد دیگر صحابہ کرام کے فضائل، وفیات کی ترتیب کے مطابق جمع کروں“ (۲۳)۔

۲۔ عام محدثین کے برعکس امام حاکم نے کتاب ”الفتن والملاحم“ کے بعد کتاب ”الاهوال“ کا بھی ایک علیحدہ باب امام ابن خزیمہ کے طرز پر قائم کیا ہے۔ اس کا ذکر کرتے ہوئے آپ لکھتے ہیں: ”قد رویت ما انتھی الیہ علمی من فتن آخر الزمان علی لسان المصطفی ﷺ بالاسانید اللائقة بهذا الكتاب: فاما الشیخان فانہما ذکر اہوال القیامة والحشر مدرجا فی الفتن وجریۃ انا فی ذلك علی اختیار الإمام أبی بکر محمد بن إسحاق بن خزیمہ فی أفراد ذلك عن الفتن النائبة واللہ الموفق لما اخترتہ“ (۲۴)۔

(میرے علم کے مطابق آخری زمانہ کے فتن کے متعلق آپ ﷺ سے جو کچھ مروی تھا وہ سب میں نے اس کے اندر بہتر اسانید کے ساتھ بیان کر دیا ہے۔ شیخین نے اہوال قیامت اور حشر نشر کی روایات کتاب الفتن ہی میں شامل کر دی ہیں۔ میں نے اس سلسلہ میں ابو بکر بن محمد بن اسحاق بن خزیمہ کے انداز میں اس کو باب الفتن سے علیحدہ ذکر کیا ہے)۔

۳۔ امام بخاری اور دیگر محدثین نے کتاب البیوع میں متعدد مباحث ذکر کئے ہیں مثلاً کتاب السلم، شفعہ اور اجارہ وغیرہ لیکن امام حاکم نے کتاب البیوع کے جامع عنوان ہی میں تمام ابواب کو بھی جمع کر دیا ہے۔ اس بارے میں لکھتے ہیں:

”میں نے کتاب البیوع کے ضمن میں ان کتب کو بھی درج کر دیا ہے جن کیلئے امام بخاری نے کتاب البیوع کے آخر میں مستقل عنوانات قائم کئے ہیں۔ یہ وضاحت اس لیے کر دی گئی ہے تاکہ کسی کو یہ وہم نہ ہو کہ میں نے کتاب البیوع کو ان ابواب سے خالی رکھا ہے“ (۲۵)۔

۴۔ فضائل صحابہ میں صرف صحابہ کے مناقب و فضائل ہی بیان کرنے پر اکتفا نہیں کیا ہے بلکہ ان کے مختصر حالات بھی تحریر کئے ہیں۔

عمار بن یاسر کے بارے میں ابن عون کے حوالے سے لکھتے ہیں اقبل عمار وهو ابن احدی وتسعين سنة وكان اقدم في البلاد من رسول الله ﷺ وكان اقبل اليه ثلاثة نفر عقبة بن عامر الجهني وعمر بن الحارث الخولاني وشريك بن سلمة، فانتهوا اليه جميعا وهو يقول لو ضربتمونا حتى تبلغوا بنا سعفات هجر لعلمنا انا على الحق وانتم على الباطل. فحملوا عليه جميعا فقتلوه وزعم بعض الناس ان عقبة بن عامر الذي قتله ويقال بل قتله عمرو بن الحارث الخولاني قال ابن عمر، والذي اجمع عليه في عمار انه قتل مع علي بن ابي طالب بصفين في صفر سنة سبع وثلاثين وهو ابن ثلاث وتسعين سنة ودفن هناك بصفين (۲۶)۔

مستدرک میں فقہی مسائل سے کم تعرض کیا گیا ہے تاہم ان کے ذکر سے یکسر خالی بھی نہیں ہے اور امام حاکم نے بعض فقہی اختلافات میں راجح اور اولیٰ کی نشاندہی بھی کی ہے جس سے آپ کی اجتہادی بصیرت کا بھی اندازہ ہوتا ہے۔

۵۔ مستدرک کی خصوصیات میں سے ایک یہ ہے کہ اس میں بعض روایات کے مراجع و مصادر کی نشاندہی بھی کی گئی ہے۔ اس سلسلہ میں صحیح بخاری، صحیح مسلم، سنن ابی داؤد، سنن نسائی، مؤطا امام مالک اور صحیح ابن خزیمہ کے نام لئے ہیں۔ لیکن بعض کتب مسانید اور وحدان کا نام لئے بغیر بھی ان کی روایات اخذ کی ہیں۔

۶۔ بعض ابواب اور مضامین کی روایات کو جمع کرنے میں بڑا اہتمام کیا ہے اور بعض حدیثوں کے اسناد و طرق کو جمع کرنے میں بڑے استقصا سے کام لیا ہے۔ اس لئے مستدرک میں بکثرت ایسی روایات آئی ہیں جن سے دوسرے مصادر حدیث خالی ہیں۔

۷۔ روایات کی تصحیح و تبویب، ان کے قوی و عزیز، ضعیف و شاذ اور غریب ہونے کی نشان دہی، وقف و ارسال، رفع و اتصال اور علو اسناد کی تصریح، حفظ و ضبط اور اتقان کے لحاظ سے اس کے اولیٰ و احسن ہونے کے شک و وہم، اس کے تفرد، مخالفت، عدم متابعت اور سماع و لقاء کی توضیح اور بعض روایات کے بارے میں یہ بھی بتایا ہے کہ اس کو کس جگہ، کس وقت اور کس ماہ و سال میں انہوں نے روایت کیا ہے۔ اسی طرح روایات کے شواہد و متابعات، فنی مباحث کے متعلق علمائے جرح و تعدیل کے اقوال، روایات و رواۃ کی صحت و قوت یا ضعف و جرح کو واضح کر کے اس کے دلائل بھی بیان کئے ہیں اور حدیث کے مفہوم و غیرہ کے سلسلے میں بھی مختلف النوع وضاحتیں کی ہیں۔

۸۔ مستدرک کی خصوصیات میں سے ایک اس کا طرز استدلال بھی ہے لیکن اکثر دلائل خالص فنی نوعیت کے ہیں۔



۹۔ امام حاکم کے اصول و شرائط اور بحث و استدلال سے مستدرک کی تالیف میں آپ کی احتیاط کا بھی اندازہ ہوتا ہے۔ آپ نے وہی احادیث و روایات درج کرنے کی کوشش کی ہے جو آپ کے اصول و معیار کے مطابق غیر معلل اور ضعف و سقم سے خالی ہیں۔ اس لئے حدیث نقل کرنے کے بعد عموماً آپ نے اس کی صراحت بھی کر دی ہے کہ وہ قدح و علت اور سقم و عیب سے پاک ہے لیکن حاکم کا عام رجحان یہ ہے کہ کوئی صحیح اور غیر معلل حدیث چھوٹے نہ پائے۔ اس لئے احتیاط کے باوجود بھی مستدرک میں تساہل اور مدہانت کو راہ مل گئی ہے (۲۷)۔

### روایات کے متعلق وضاحت:

امام حاکم نے احادیث کے بارے میں مختلف النوع وضاحتیں کی ہیں۔ ان سے احادیث کے متعلق مفید معلومات فراہم ہوتی ہیں۔ یہ وضاحتیں مختلف طرح کی ہیں:

- ۱۔ کسی حدیث کے مشہور و متداول ہونے یا کسی خاص مقام میں مروج ہونے کا ذکر۔
- ۲۔ بعض حدیثوں کے متعلق بتایا گیا ہے کہ وہ کسی خاص مسئلہ میں اساس و بنیاد اور حجت و دلیل ہیں۔

- ۳۔ بعض روایات کے کسی باب میں نقل کرنے کی غرض و غایت بیان کی گئی ہے۔
- ۴۔ بعض روایات کی اپنے عہد کے حالات کے لحاظ سے خاص اہمیت و ضرورت واضح کی ہے۔ مثلاً احتکار کے سلسلہ میں لکھتے ہیں: عسرت اور تنگی کے موقع پر مسلمانوں کا مواسات سے احتراز پر زور و توجیح کے بارے میں جو اخبار و آثار وارد ہیں ان کا بیان کرنا بہت ضروری ہے کیونکہ اس وقت مسلمان انہی حالات سے دوچار ہیں۔ اس کے بعد لکھتے ہیں: ”یہ چھ روایات نہایت تلاش و جستجو کے بعد یہاں نقل کی گئی ہیں گو یہ ہماری اس کتاب کی شرط کے موافق نہیں تاہم چونکہ لوگ اس ضیق (تنگی) میں مبتلا ہیں اس لیے یہاں ہم نے ان کو نقل کر دیا ہے“ (۲۸)۔

۵۔ امام حاکم نے کہیں کہیں ابواب کے شروع یا درمیان میں نوٹ لکھے ہیں جو بڑی اہمیت کے حامل ہیں مثلاً: فضائل کے ابواب کے تحت لکھتے ہیں: ”ہم نے صحابہ کرام کے ذکر میں پہلے ان کے نسب و وفات کا ذکر کیا ہے پھر ان کے مناقب میں وہ روایات درج کی ہیں جو شیخین کی شرائط کے مطابق ہیں لیکن انہوں نے انہیں روایت نہیں کیا۔ ہم کو اعتراف ہے کہ ہم اس باب میں محمد بن عمر الواقدی اور ان جیسے رواۃ کی روایات سے صرف نظر نہیں کر سکے ہیں (۲۹)۔“

۶۔ اصحاب صفحہ کے بیان میں امام حاکم نے ان کے متعلق روایات کی مدد سے ان کے ناموں کی مفصل فہرست دی ہے۔ ان کے طبقات وغیرہ کا ذکر کیا ہے اور ان کے اشغال، معمولات اور امتیازی خصوصیات کے سلسلہ میں ان سے اصحاب تصوف کے پہلو کو خاص طور پر نمایاں کیا ہے (۳۰)۔“

### مستدرک کی تلخیصات:

جن علماء نے مستدرک پر کام کیا ہے ان میں حافظ ذہبی (م ۴۸۷ھ) کا نام زیادہ مشہور ہے۔ حافظ ذہبی نے مستدرک کی تلخیص لکھی جو بہت مشہور ہے اور اس کی اہمیت کا اندازہ اس سے لگایا جاسکتا ہے کہ خود ان کی اور بعض دیگر علماء کی رائے میں اس (تلخیص) کو دیکھے بغیر مستدرک کی صحت پر اعتماد نہیں کیا جاسکتا ہے کیونکہ اس میں حافظ ذہبی نے طویل احادیث اور اسناد کا اختصار ہی نہیں کیا بلکہ جابجا حاکم پر نقد و تعقب کر کے احادیث کی تصحیح میں ان کے تساہل، روایات میں ضعف و نکارت اور رواۃ میں جرح و ستم کو بھی واضح کیا ہے۔“

حافظ ذہبی نے اپنی تلخیص میں بعض مواقع پر حاکم کی توثیق و تائید اور بعض مواقع پر سکوت اختیار کیا ہے یہ حاکم کی رائے سے اتفاق ہی ہے۔ رہا ان کا نقد و تعقب تو اس کی مختلف نوعیتیں ہیں۔“

- ۱۔ حاکم نے کسی حدیث کو شیخین یا ان میں سے کسی ایک کی شرائط کے مطابق بتایا ہے اور حافظ ذہبی نے اس کی تردید کی۔
  - ۲۔ حاکم نے کسی حدیث کو شیخین کی شرائط کے مطابق قرار دیا لیکن حافظ ذہبی کی تحقیق میں وہ صرف ایک ہی کی شرائط کے مطابق ہے۔
  - ۳۔ حاکم نے احادیث کی صحت اور رجال اسناد کی قوت کا ذکر کیا ہے اور حافظ ذہبی نے ان کا ضعف، جرح و تعدیل اور سقم ثابت کیا ہے۔
- اس میں شبہ نہیں کہ حافظ ذہبی نے بڑی دقت نظر سے مستدرک کی تلخیص کی تھی اور ان کے تعقب کا زیادہ حصہ صحیح ہے لیکن کہیں کہیں اس میں فروگزاشتیں بھی ہیں۔ مثلاً کسوف کے بیان میں ایک حدیث نقل کرنے کے بعد حاکم نے صرف اس قدر لکھا ہے: ”لم یخرجاہ یعنی شیخین نے اس روایت کی تخریج نہیں کی ہے۔ حافظ ذہبی نے اس پر تنقید کی ہے: ”وأسنادہ حسن وما هو علی شرط واحد منہما (۳۱)۔“
- (اس کی اسناد حسن ہیں لیکن یہ شیخین میں سے کسی کی شرط کے مطابق نہیں)۔ حالانکہ حاکم نے یہاں سرے سے حدیث کے شیخین کی شرط کے مطابق نہ ہونے کا ذکر ہی نہیں کیا۔ بلکہ صرف یہ لکھا ہے کہ شیخین نے اس روایت کی تخریج نہیں کی ہے (۳۲)۔

### مستدرک اور امام حاکم پر بعض اعتراضات کا اجمالی جائزہ:

امام حاکم اور ان کی مستدرک پر چند اعتراضات میں سے بعض تو غلط ہیں اور بعض غلط نہیں۔ اس لیے ان کا اجمالی جائزہ لینا مناسب معلوم ہوتا ہے۔ امام حاکم اور ان کی مستدرک پر سب سے مشہور الزام تساہل کا ہے۔ اس سلسلہ میں چند اور ضمنی الزامات بھی عائد کئے گئے ہیں لیکن ان کا اصل تعلق بھی تساہل ہی سے ہے۔

## مستدرک اور صحیحین:

مستدرک کی تالیف کا مقصد صحیحین کی ان متروک روایات کو جمع کرنا ہے جو امام حاکم کے خیال میں ان شرائط و معیار کے مطابق صحیح ہونے کے باوجود ان میں شامل نہیں کی گئیں۔ اس سلسلہ میں بحث طلب امر یہ ہے کہ امام حاکم نے جن روایات کے شیخین کی شرط کے مطابق صحیح ہونے کا دعویٰ کیا ہے وہ واقعہ صحیح ہیں یا نہیں۔ حافظ ابوسعید مالینی کا بیان ہے ”طالعت کتاب المستدرک علی الشیخین الذی صنّفه الحاکم من اوله الی آخره، فلم أر فیہ حدیثا علی شرطهما“ (۳۳) (میں نے مستدرک کا مطالعہ کیا تو مجھ کو اس کی ایک حدیث بھی شیخین کی شرائط کے مطابق نہیں ملی)۔

حافظ ابراہیم بن محمد رموی کہتے ہیں: ”ابوعبداللہ حاکم نے مستدرک میں بہت سی ایسی روایات جمع کی ہیں جن کے بارے میں گوان کا خیال ہے کہ وہ شیخین کی طرح صحیح ہیں۔ لیکن علمائے کبار نے اس سلسلہ میں حاکم کو غلط ٹھہرایا ہے اور ان پر سخت نکیر کی ہے (۳۴)۔“

حافظ ابوسعید مالینی کی رائے کو عام طور پر حقیقت سے بعید اور زیادتی پر محمول کیا گیا ہے۔ حافظ ذہبی نے اس کی نہایت پر زور تردید کی۔ حافظ ذہبی کی تردید اس لیے زیادہ معتبر اور قابل لحاظ ہے کہ انہوں نے مستدرک کا دقت نظر سے مطالعہ کیا ہے اور اس کی تلخیص لکھی ہے۔ آپ لکھتے ہیں:

”هذه مكابرة وغلو وليست رتبة أبي سعيد أن يحكم بهذا، بل في  
 ”المستدرک“ شیء، کثیر علی شرطهما، وشیء، کثیر علی شرط أحدهما،  
 ولعل مجموع ذلك ثلث الكتاب بل أقل، فإن في كثير من ذلك أحاديث في  
 الظاهر علی شرط أحدهما أو كليهما، وفي الباطن لها علل خفية مؤثرة،  
 وقطعة من الكتاب إسنادهما صالح وحسن وجيد، وذلك نحو ربعه، وباقی  
 الكتاب مناكير وعجائب، وفي غضون ذلك أحاديث نحو المئة يشهد  
 القلب ببطلانها، كنت قد أفردت منها  
 جزءاً واحديث الطير بالنسبة إليها سماء، وبكل حال فهو كتاب مفيد قد  
 اختصرته (۳۵)۔“

(مستدرک کے متعلق حافظ ابوسعید مالینی کی) یہ رائے سراسر زیادتی اور صریح ناانصافی پر مبنی ہے اور ابوسعید کا یہ مقام نہیں کہ وہ اس پر حکم لگائے۔ انصاف کی بات یہ ہے کہ مستدرک کا بہت سا حصہ ان دونوں میں سے کسی روایات پر مشتمل ہے جو شیخین کی شرائط کے مطابق ہے اور بہت سا حصہ ان دونوں میں سے کسی ایک کی شرائط کے مطابق ہے۔ ہو سکتا ہے کہ یہ کتاب کا ایک تہائی یا اس سے کم حصہ ہو۔ بلاشبہ ان میں سے بہت سی احادیث ظاہری طور پر ان دونوں میں سے کسی ایک کی شرط کے مطابق ہیں یا دونوں کی شرائط کے مطابق لیکن باطنی طور پر ان میں مؤرخین علی ہیں اور کتاب کے ایک حصہ کی اسناد صالح، حسن اور جید ہیں اور ایک چوتھائی اسی قسم کا ہے۔ باقی کتاب منکر اور موضوع (عجائب) روایات پر مشتمل ہے۔ اسی طرح سو کے قریب ایسی احادیث ہیں جن کے باطل ہونے کی دل گواہی دیتا ہے۔ میں نے اس میں سے ایک حصہ کو الگ کر دیا۔ ان کی نسبت ”حدیث الطیر“ آسمان ہے۔ بہر حال وہ مفید کتاب ہے اور میں نے اس کا اختصار کیا ہے۔]

امام ذہبی کی اس عبارت پر شعیب الارنؤوط اور محمد نعیم عرقوسی نے حاشیہ لکھا ہے:

”اس سے معلوم ہوتا ہے کہ امام ذہبی نے مختصر میں پوری طرح اہتمام سے کام نہیں لیا۔ حدیثوں پر باریک بینی سے غور نہ کیا۔ اس لیے امام حاکم کی غیر صحیح احادیث پر انہوں نے کلام نہیں کیا یا بعض اوقات بیان کیا کہ شیخین کی شرائط کے مطابق ہیں یا دونوں میں سے ایک کی شرط کے مطابق ہیں حالانکہ ایسا نہیں ہے جیسا کہ امام حاکم کی اسانید پر غور و فکر سے معلوم ہوتا ہے“ (۳۶)۔

### ضعیف اور موضوع روایات:

دوسرا اعتراض یہ کیا جاتا ہے کہ مستدرک میں ضعیف اور موضوع روایات پائی جاتی ہیں۔ حافظ ذہبی لکھتے ہیں: ”اس میں شک نہیں کہ مستدرک میں ایسی حدیثیں بھی ہیں جو شرائط صحت کے خلاف ہیں بلکہ موضوع حدیثیں بھی ہیں جو اس کے شایان شان نہیں“ (۳۷)۔

مستدرک میں ضعیف و منکر بلکہ موضوع روایات کا بھی یقینی طور پر پایا جانا ثابت ہے۔ حافظ ابن الجوزی نے مستدرک کی ساٹھ حدیثوں کو موضوع قرار دیا ہے۔ لیکن ان میں سے اکثر کو محدثین نے تسلیم نہیں کیا ہے۔ رہیں ضعیف روایات تو وہ موضوعات کے ساتھ شامل ہو کر چوتھے حصہ کے برابر ہوں گی۔ ضعیف احادیث سے (بخاری و مسلم کے علاوہ) کوئی کتاب بھی خالی نہیں ہے لیکن مستدرک میں ان کی تعداد اس لئے زائد معلوم ہوتی ہے کہ وہ خود ضخیم کتاب ہے اور اس کی ضخامت کے اعتبار سے یہ تعداد زیادہ نہیں۔

شاہ عبدالعزیز محدث دہلوی نے مستدرک کا شمار حدیث کے تیسرے طبقہ کی کتب میں کیا ہے۔ اس طبقہ کے متعلق ان کا اور ان کے والد حضرت شاہ ولی اللہ دہلوی کا بیان ہے: ”اگرچہ ان کتابوں کے مؤلفین علوم حدیث میں ماہر، ثقہ اور ضبط و عدالت کی صفات سے متصف تھے۔ لیکن ان میں صحیح، حسن اور ضعیف ہر قسم کی حدیثیں پائی جاتی ہیں۔ بلکہ ان کی بعض حدیثیں موضوع بھی ہیں گوان کے اکثر رواۃ عدالت کی صفت سے متصف ہیں تاہم بعض مستور اور مجہول الحال ہیں (۳۸)۔“

### مستدرک کی احادیث پر اعتراضات:

المستدرک کی بعض احادیث پر اعتراض کیا گیا ہے۔ اس میں کوئی شک نہیں کہ کچھ موضوع اور ضعیف روایات بھی آگئی ہیں جیسا کہ امام ذہبی نے مستدرک کے متعلق ابوسعید مائینی کے موقف کے جواب میں لکھا ہے۔ ان احادیث کی بناء پر امام حاکم کو رافضی قرار دینا یا مستدرک پر تنقید کرنا درست نہیں ہے۔

۱۔ المستدرک کی ”حدیث الطیر“ پر سب سے زیادہ اعتراض کیا گیا ہے۔ اس حدیث کا خلاصہ یہ ہے کہ حضرت انس بن مالک سے مروی ہے کہ رسول اللہ ﷺ کو ایک بھونا ہوا پرندہ ہدیہ ملا۔ تو آپ نے فرمایا ”اے اللہ تیرا سب سے زیادہ محبوب بندہ آئے جو میرے ساتھ اس پرندہ کو کھائے“۔ حضرت انس نے دعا کی ”کوئی انصاری بندہ ہو“۔ اتنے میں دروازے پر دستک ہوئی۔ حضرت انس کہتے ہیں میں نے دروازہ کھولا تو حضرت علیؑ تھے۔ تو میں نے انہیں یہ کہہ کر ٹال دیا کہ رسول اللہ مصروف ہیں۔ دوسری مرتبہ رسول اللہ نے اسی طرح دعا کی۔

دروازہ پر دستک ہوئی تو میں نے دروازہ کھولا تو پھر حضرت علیؓ تھے۔ پہلے کی طرح کہا کہ رسول اللہؐ مصروف ہیں۔ اس طرح تیسری اور چوتھی مرتبہ دعا کی۔ حضرت علیؓ ہی آتے رہے۔ چوتھی مرتبہ حضرت علیؓ نے مجھے دھکا دے کر اندر داخل ہوئے تو رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: اے علی ایسا کیوں کیا؟ تو حضرت علیؓ نے فرمایا یہ تیسری یا چوتھی مرتبہ تھا۔ انسؓ مجھے لوٹاتے رہے تو رسول اللہؐ نے حضرت انسؓ سے پوچھا تو نے ایسا کیوں کیا؟ تو حضرت انسؓ نے جواب دیا اے اللہ کے رسول! آپ کی دعا کے لیے میں نے بھی دعا کی تھی اور امید بھی رکھی کہ اس دعا کے مستحق انصاری شخص ٹھہرے۔ تو نبی ﷺ نے حضرت انسؓ کو حضرت علیؓ سے معذرت کرنے کا حکم دیا (۳۹)۔

اس حدیث کے متعلق امام ذہبی نے لکھا ہے ”ابن عیاض لا أعرفه، ولقد كنت زمانا طويلا اظن ان حديث الطير لم يجسر الحاكم ان يودعه في مستدركه فلما علقته هذا الكتاب رأيت الهول من الموضوعات التي فيه فاذا حديث الطير بالنسبة إليها سماء قال وقد رواه عن انس جماعة اكثر من ثلاثين نفساء، ثم صحت الرواية عن علي وأبي سعيد وسفيينة“ (۴۰)۔

ابن عیاض (راوی) کو میں نہیں جانتا ہوں۔ میں عرصے سے حدیث الطیر کے بارے سوچ رہا تھا کہ امام حاکمؒ نے مستدرک میں کیوں نقل کیا ہے جب میں نے اس کتاب پر حاشیہ لکھا اس کتاب کی تمام موضوع حدیثوں کو دیکھا تو معلوم ہوا کہ ان احادیث کی بہ نسبت، حدیث الطیر کا درجہ بلند ہے۔ اس حدیث کو حضرت انسؓ سے تیس سے زیادہ لوگوں نے اس روایت کیا ہے پھر یہ روایت حضرت علیؓ، ابوسعید اور سفینہ سے صحیح مروی ہے۔

ابن جریرؒ نے اس حدیث کو صحیح قرار دیا ہے اور ان کی حدیث الطیر پر مستقل کتاب

ہے (۴۱)۔

۲۔ اس حدیث پر اعتراض ہے: انا الشجرة، وفاطمة فرعها، وعلی لقاحها، والحسن والحسين ثمرتها وشيعتنا ورقها، واصل الشجرة فی جنة عدن، وسائر ذلك فی سائر الجنة (۴۲)۔

اس حدیث کی وضاحت امام حاکمؒ نے ”ہذا متن شاذ“ کہہ کر کی ہے۔ امام ذہبیؒ لکھتے ہیں یہ بات امام حاکم کے سوا کسی نے بیان نہیں کی ہے۔ اس میں میناء تابعی ہے وہ ساقط ہے۔ امام ابوحاتمؒ نے اسے جھوٹا قرار دیا ہے۔ ابن معین نے غیر ثقہ قرار دیا ہے۔ لیکن میرا گمان ہے کہ یہ اسحاق دبری پر موضوع ہے کیونکہ حیوۃ متہم بالکذب ہے اور مؤلف سے مخاطب ہو کر کہتا ہے افما استحیبت ایہا المؤلف أن تورد ہذہ الأخلاق من أقوال الطرقة فیما یستدرک علی الشیخین (۴۳)۔

اس حدیث میں امام حاکمؒ نے میناء بن ابی میناء کو صحابی قرار دیا ہے لیکن یہ تابعی ہے اور ساقط ہے محدثین اس سے حدیث نہیں لیتے تھے۔

۳۔ امام حاکمؒ اور مستدرک پر حضرت علیؑ کے فضائل میں حدیث ”من کنت مولا فعلی مولا“ کی بنا پر بھی اعتراض کیا جاتا ہے اور اسے شیعہ قرار دیتے ہیں۔ یہ اعتراض صحیح نہیں ہے کیونکہ انہوں نے مستدرک میں حضرت علیؑ کے فضائل سے زیادہ حضرت ابوبکرؓ و عمرؓ کے فضائل بیان کیے ہیں (۴۴)۔

۴۔ ایک یہ اعتراض اس حدیث پر ہے ”انا مدینة العلم وعلی بابها فمن اراد المدینة فلیأت الباب“۔ اس حدیث میں ابو الصلت راوی ہے جس کو امام حاکمؒ نے ثقہ مامون کہا ہے (۴۵)۔

امام ذہبیؒ نے اس کی تردید کی ہے اور اس حدیث کو موضوع قرار دیا ہے اور ابو الصلت کے بارے میں قسم کھاتے ہیں کہ نہ وہ ثقہ تھے نہ مامون (۴۶)۔



مستدرک میں ضعیف اور موضوع روایات درج ہونے کا اسباب:

اس کے دو اسباب ہیں:

۱۔ ضعیف اور موضوع روایات درج ہونے کا ایک سبب امام حاکم کا بڑھاپا۔

امام سخاویؒ لکھتے ہیں: کہا جاتا ہے ”ان السبب فی ادخال الحاکم الموضوعات والضعيفات فی المستدرک أنه صنفه فی أواخر عمره، وقد حصلت له غفلة وتغیر، أو أنه لم يتسیر له تحريره وتنقيحه، ويدل علی ذلك أن تساهله فی قدر الخمس الاول منه قليل جدا بالنسبة لباقيه“ (۴۷)۔

(امام حاکمؒ کی مستدرک میں موضوع اور ضعیف احادیث داخل ہونے کا سبب ان کا بڑھاپا ہے۔ آخری عمر میں وہ کمزور ہوئے، سستی اور حافظہ بھی بدل گیا۔ یا اسے اپنی تحریر اور تنقیح میسر نہیں ہوئی۔ اس بات کی دلالت پہلے پانچ حصوں پر کرتے ہیں۔ اس میں باقی حصے کی نسبت ضعیف و موضوع بہت کم ہے)۔

۲۔ دوسرا سبب یہ بیان کیا جاتا ہے کہ امام حافظ ابن حجر کے مطابق حاکم نے مستدرک کا مسودہ تیار کیا تھا۔ جب کوئی شخص مسودہ تیار کرتا ہے تو اس میں غلطی رہ جاتی ہے۔ اس کے بعد مسودہ کی دوبارہ کانت چھانٹ کی جاتی ہے۔ اس کے بعد ہی کتاب درست ہو سکتی ہے۔ اس کتاب کے مصنف (حاکم) کو مسودہ کی تصحیح کرنے موقع نہیں ملا (۴۸)۔

المستدرک

یہ بھی کہا جاتا ہے کہ امام حاکمؒ نے مسودہ کے چوتھائی حصہ کی تصحیح کی تھی۔ اس کے بعد موت آئی (۴۹)۔

امام حاکمؒ کی دوسرے مؤلفات کے مطالعہ سے پتہ چلتا ہے کہ واقعی ایسا ہی ہے۔ مثلاً تاریخ نیساپور میں سہل بن عمار العتقی کے بارے میں ”انہ کذاب یضع الحدیث“ لکھا ہے۔ اس کے باوجود مستدرک میں اس سے حدیث نقل کی ہے اور اس کو شیخین کی شرط پر صحیح قرار دیا ہے (۵۰)۔

## حوالہ جات

- ۱- ڈاکٹر صحتی صالح، علوم الحدیث (دارالعلم للملایین، بیروت، طبع ثالثہ ۱۹۶۵ء) ص ۱۲۴۔
- ۲- محمد محمد ابو زہو، تاریخ وحدیث محدثین: ترجمہ غلام احمد حریری، ص ۵۷۴-۵۵۰۔
- ۳- ذہبی، تذکرۃ الحفاظ (مترجم) (اسلامک پبلیشنگ ہاؤس، ۱۷ اردو بازار لاہور) ۳/۷۰۰۔
- ۴- ابن خلکان، وفيات الاعیان، (منشورات الشریف الرضی، قم، طبع ثانیہ) ۴/۲۸۰۔ حاجی خلیفہ، کشف الظنون (دارالفکر بیروت ۱۴۱۴ھ/۱۹۹۴ء) ۲/۵۵۰۔
- ۵- نیشاپور خراسان کا سب سے خوبصورت شہر ہے۔ السمعانی، الانساب (دارالبحران بیروت ۱۴۰۸ھ-۱۹۸۸ء، طبع اول)، ۵/۵۵۰۔
- ۶- تذکرۃ الحفاظ (مترجم) ۲/۷۰۰، وسیر اعلام النبلاء، (مؤسسۃ الرسالۃ بیروت ۱۴۱۰ھ/۱۹۹۰ء، طبع سابعہ) ۱۷/۱۶۳۔
- ۷- سیر اعلام النبلاء، ۱۷/۱۶۳۔
- ۸- ایضاً۔
- ۹- تذکرۃ الحفاظ (مترجم) ۲/۷۰۰۔
- ۱۰- ایضاً۔
- ۱۱- وفيات الاعیان ۴/۲۸۱۔
- ۱۲- تذکرۃ الحفاظ (مترجم) ۲/۷۰۱۔

- ۱۳- وفیات الاعیان، ۲/۲۸۰-  
 ۱۴- ایضاً-  
 ۱۵- ذہبی، سیر اعلام النبلاء، ۱۷/۱۷۱-  
 ۱۶- ایضاً، ۱۷/۱۷۳-۱۷۵-  
 ۱۷- ذہبی، تذکرۃ الحفاظ (مترجم) ۲/۷۰۳-  
 ۱۸- سیر اعلام النبلاء، ۱۷/۱۷۷-  
 ۱۹- حاکم، المستدرک علی الصحیحین (دارالکتب العربی بیروت) ۱/۲-۳-  
 ۲۰- ایضاً (نقطۃ الکتاب) ۱/۳-  
 ۲۱- ایضاً (کتاب المغازی) ۳/۵۸-  
 ۲۲- مطالعہ نصوص، یونٹ نمبر ۹ تا ۹ کوڈ نمبر ۷۷۵۷ (شعبہ حدیث و سیرت، کلیہ عربی و علوم اسلامیہ علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی اسلام آباد، اشاعت اول ۲۰۰۰ء) ص ۲۹۵-  
 ۲۳- المستدرک، ۳/۶۱-  
 ۲۴- ایضاً، ۳/۵۵۸-  
 ۲۵- ایضاً، (آخر کتاب البیوع) ۲/۶۵-۶۶-  
 ۲۶- ایضاً، (کتاب معرفۃ الصحابہ) ۳/۳۸۶-  
 ۲۷- مطالعہ نصوص، ص ۲۹۵-۲۹۷-  
 ۲۸- ایضاً، (کتاب البیوع) ۲/۱۳-  
 ۲۹- ایضاً، (کتاب معرفۃ الصحابہ) ۳/۶۱-

- ۳۰- ایضاً، (کتاب الحجرۃ، ۳/۱۷-۱۸)۔
- ۳۱- ذہبی، تلخیص المستدرک مع المستدرک (الکتب العربی، دار الفکر بیروت) ۱/۳۳۵۔
- ۳۲- مستدرک کی یہ تلخیص مستدرک کے متن کے ساتھ چار ضخیم جلدوں میں دار الفکر بیروت سے چھپ چکی ہے۔ اور مستدرک کے قلمی نسخے متعدد کتب خانوں میں موجود ہیں۔ دائرۃ المعارف حیدرآباد نے کئی مخطوطات کی مدد سے اسے چار ضخیم جلدوں میں شائع کیا ہے۔
- ۳۳- سیر اعلام النبلاء (مؤسسۃ الرسالۃ، ۱۹۹۰ء) ۱۷/۱۷۵۔
- ۳۴- طبقات الشافعیہ، ۳/۴۹۔
- ۳۵- سیر اعلام النبلاء، ۱۷/۱۷۵-۱۷۶۔
- ۳۶- ایضاً، ۱۷/۱۷۶۔
- ۳۷- ذہبی، تذکرۃ الحفاظ (دار الکتب العلمیۃ بیروت ۱۹۹۸ء) ۲/۱۶۴۔
- ۳۸- محمد حنیف ندوی، مطالعہ حدیث، ص ۲۹۲-۳۰۳، بحوالہ شاہ عبدالعزیز دہلوی، مجالہ نافعہ مع فوائد جامعہ۔
- ۳۹- المستدرک، ۳/۱۳۰۔
- ۴۰- ذہبی، تلخیص المستدرک مع المستدرک (کتاب معرفۃ الصحابہ) ۳/۱۳۱۔
- ۴۱- ڈاکٹر سعید بن عبداللہ، منہاج المحدثین (دارالعلوم السنہ ریاض، ۱۴۲۰ھ/۱۹۹۹ء)، ص ۱۸۶۔
- ۴۲- المستدرک، ۳/۱۸۰۔
- ۴۳- ذہبی، تلخیص المستدرک مع المستدرک (کتاب معرفۃ الصحابہ) ۳/۱۶۰۔

- ۳۳- ڈاکٹر سعد، منہج المحدثین، ص ۱۸۸۔
- ۳۵- المستدرک، ۳/۱۲۶۔
- ۳۶- ذہبی، تلخیص المستدرک، مع المستدرک (کتاب المعرفة) ۳/۱۲۶۔
- ۳۷- ڈاکٹر سعد بن عبد اللہ، منہج المحدثین، ص ۱۸۹-۱۹۰۔
- ۳۸- ڈاکٹر سعید بن عبد اللہ، منہج المحدثین، ص ۱۹۰۔
- ۳۹- المرجع السابق، ص ۱۹۰۔
- ۵۰- ایضاً، ص ۱۹۲-۱۹۳۔